

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 48:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie Józef wziął ich dwóch, Efraima prawą ręką po lewej stronie Izraela, a Manassesa lewą ręką po prawej stronie Izraela – i zbliżył ich* do niego. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Józef ustawił Efraima po swej prawej stronie, naprzeciw lewej ręki Izraela, a Manassesa po swej lewej stronie, naprzeciw prawej ręki Izraela, i w taki sposób podeszli do ojca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Józef wziął obydwu i <i>postawił</i> Efraima po swojej prawej ręce, czyli po lewej stronie Izraela; a Manassesa po swojej lewej ręce, czyli po prawej stronie Izraela, i przyprowadził ich do niego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wzięwszy Józef obydwu, postawił Efraima po prawej ręce swojej, a po lewej Izraelowej; a Manasesa po lewej ręce swojej a po prawej Izraelowej, i przywiódł je do niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I postawił Efraima po prawej ręce swojej, to jest po lewej Izraelowej, a Manassesa po lewej swojej, to jest po prawej ojcowskiej, i przytulił obu do niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po czym, mając obu synów - Efraima po prawej ręce, czyli z lewej strony Izraela, i Manassesa po lewej ręce, czyli z prawej strony Izraela - przybliżył ich do niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem wziął Józef obydwu i przyprowadził ich do niego: Efraima prawą ręką po lewej stronie Izraela, a Manassesa lewą ręką po prawej stronie Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Józef ujął ich obu: prawą ręką Efraima, który stał po lewej stronie Izraela, a lewą ręką Manassesa, który stał po prawej stronie Izraela, i przyprowadził do niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem postawił Efraima po swojej prawej stronie, czyli po lewej stronie Izraela, a Manassesa po swojej lewej stronie, czyli po prawej stronie Izraela, i przybliżył ich do niego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem ujął Józef ich obu, Efraima prawą ręką - po lewicy Izraela, a Manassego ręką lewą - po prawicy Izraela, i przybliżył do niego.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wziął Josef obu, Efrajima prawą [ręką] po lewej [stronie] Jisraela, a Menaszego lewą [ręką] po prawej [stronie] Jisraela i przybliżył do niego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Взявши ж Йосиф своїх двох синів, Ефраїма в правицю з лівого ж боку Ізраїля, а Манассію в правицю з правого ж боку Ізраїля, прибивив їх до нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Josef wziął także obydwu, prawą swoją ręką Efraima po lewej Israela i swoją lewą ręką Menasze po prawej Israela, oraz przybliżył ich ku niemu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie Józef wziął obu, Efraima prawą ręką ku lewicy Izraela, a Manassesa lewą ręką ku prawicy Izraela,

¹⁾ ich : za G; brak w MT PS.

			i przyprowadził ich blisko niego.
--	--	--	-----------------------------------